

mais elle oublie quelque peu
le canapé
indigo

et mercredi est-ce que cette
cette voix qui espère
le cor
la répétition
l'émoi

*(Extrait de : Quand elles
sont douées de sens.
Trad. Françoise de Laroque)*

ROSMARIE WALDROP

LECTURE

**Mardi 23 Mai 1989
à 18 h 30**

dans l'auditorium du Musée

—
Entrée libre

BULLETIN **M A. R. C. M** LITTÉRATURE

PRÉSENTE PAR EMMANUEL HOCQUARD

au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris
11, avenue du Président Wilson - 75116 Paris

12^{ème} année

N° 209

Rosmarie WALDROP

DIFFERENCES A QUATRE MAINS

Clara, j'ai besoin de vous parler. Ces touches sont glissantes. La gloire vous chavire les doigts. Entre eux, les mesures épuisent leur bref bonheur et débouchent dans le froid. Courent. Sept enfants dans la maison. Le Rhin dans la mer.

Robert. Symptômes graves, fréquence qui va croissant, le la tout autour de lui, peur de la mort, accès de frissons. Plonge : le la majeur dans le fleuve, et le mouvement est repos, les rives du Rhin se mettent à couler le long de la mélodie étanchée de l'eau.

Clara, jouez pour nous. L'exécution est finie, votre nom disparaît de l'air. Des disques à présent, bien sûr. Sacrés rêves qui fouettés se figent. Vous ne vous êtes jamais répétée. Instants mortels, climat de sang. Un feu qui pourrait faire fondre nos âmes, mais qui fait de l'ombre, doucement, dans la mer sans forme.

(extrait)

trad. Paol Keineg

LE SENS BRIEVEMENT :
UNE LETTRE

"... cela m'ennuie de te dire
combien
la photo que tu as prise
d'un rire à une fenêtre
montre
que tu perfectionnes ce que tu cherches à
fuir par ce qu'
entre ces lèvres il y a
quelque chose "

un souffle
un souffle

mais obstinément
tu persistes à ne pas voir l'erreur la venue tranquille
parce que le piano te laisse indifférent

un mot
dans l'œil de
l'insatiable

ne peux-tu trouver le corps omniprésent de la femme

comme si sous une identité
inconnue
fou et sans oreille musicale
elle attend un abondant courrier

Rosmarie Waldrop est née en 1935 et vit à Providence aux Etats-Unis où elle dirige avec Keith Waldrop les éditions Burning Deck. Traductrice du *Livre des questions* d'Edmond Jabès, ainsi que de textes de Joseph Guglielmi, d'Emmanuel Hocquard, de Jacqueline Risset, de Jacques Roubaud, d'Alain Veinstein.

Des traductions de Rosmarie Waldrop ont paru dans les revues "A", Action Poétique, Argile, Cahiers Renaud Barrault, In'hui, La Répétition, L'Autre Journal, Première Livraison, Zuk.

LIVRES EN FRANCAIS :

- Comme si nous n'avions pas besoin de parler (*traduction de Roger Giroux*), Terriers, 1980.
- 20 Poètes Américains (*Anthologie établie par Michel Deguy et Jacques Roubaud*) Gallimard, 1980.
- Un mouchoir pour la fille de Pépin (*Roman traduit par Rosy Pinhas-Delpuech*) éditions Liana Lévy, 1989.
- Différences à quatre mains (*récit traduit par Paol Keineg*) éditions Spectres Familiers, 1989.
- Quand elles sont douées de sens (*poèmes traduits par Françoise de Laroque*) éditions Spectres Familiers, 1989.

LIVRES EN ANGLAIS :

Against Language ?, The Hague : Mouton, 1971
The Aggressive Ways of the Casual Stranger, NY : Random House, 1972
The Road Is Everywhere or Stop This Body, Columbia, MO : Open Places, 1978
When They Have Senses, Providence : Burning Deck, 1980
Nothing Has Changed, Windsor, VT : Awede, 1981
Differences for Four Hnads, Philadelphia, PA : Singing Horse, 1984
Streets Enough to Welcome Snow, Barrytown, NY : Station Hill, 1986
The Reproduction of Profiles, NY : New Directions, 1987
The Hanky of Pippin's Daughter, Barrytown, NY : Station Hill, 1987